

Collected Translations on World Economy

世界经济译丛

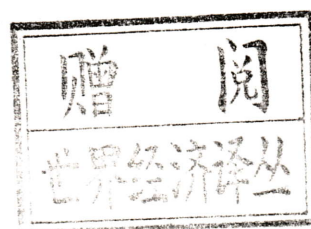
Translation
of title

SHI JIE JING JI YI CONG



1983

9



目 录

什么是“不足的经济学”？

——揭示社会主义经济的矛盾〔匈〕 科尔内·亚诺什 (2)

经济学的进程与发展〔美〕 乔治·斯蒂格勒 (10)

西方知名人士论八十年代世界经济

处于危机中的世界经济的出路〔西德〕 赫·施密特 (17)

保持复苏和减少失业的重要步骤：恢复固定汇率及其他〔法〕 吉斯卡尔·德斯坦 (25)

复苏的踪迹〔美〕 马丁·费尔德斯坦 (29)

弱者的力量〔英〕 丹尼斯·希利 (32)

必须有一种全球战略〔美〕 弗雷德·伯格斯顿等 (33)

援助第三世界是当务之急〔英〕 爱德华·希思 (36)

当前的世界性不景气的性质〔日〕 宫崎义一 (37)

经互会八十年代的经济战略〔苏〕 奥·鲍戈莫洛夫 (44)

经互会成员国在工业方面的国际生产专业化与协作什捷凡·杜洛维茨 (50)

经互会国家和联合国贸发会议〔美〕 罗伯特·卡特勒 (52)

第三世界的发展计划：八十年代所面临的问题〔瑞士〕 比·亚·詹尼 (59)

拉丁美洲的生产集中和垄断组织的形成〔苏〕 阿·奥列伊尼科夫 (64)

海湾国家的地区经济合作〔苏〕 阿·康达科夫 (70)

塞舌尔的经济与对外贸易〔苏〕 叶·波克罗夫斯卡娅 (73)

坦桑尼亚的经济情况肯尼亚《民族周刊》专栏文章 (74)

日本是怎样维持衰退的产业的〔美〕 爱德华·博依 (76)

今后十八个月的美国经济美国《幸福》杂志专论 (79)

"Shenme shi 'buzude jingjixue'? -- jieshi shehui zhuyi jingji de maodun"
["What is 'Shortage Economy' -- Revealing the Contradictions in Socialist Economy"]
Janos Kornai (Hungarian)

什么是“不足的经济学”？

——揭示社会主义经济的矛盾

〔匈〕 科尔内·亚诺什

开 场 白

今天的讲题是关于存在于传统的社会主义经济体制中的“不足”现象的分析。由于商品和服务不足，人们被迫排队或者事前登记然后按次序排号等待，由此还产生了各种各样的社会和经济问题。我认为，这是传统的社会主义经济体制中存在的基本问题之一。生活在现代社会主义之中的经济学家必须具有面对这些现实问题的学术良心，而绝不能回避。

今天是专讲社会主义经济中的各种困难，但这不是说社会主义经济当中只有困难而没有取得成果，而是因为以分析困难为中心的著作实在是太少了。因此，在这里，我并不是衡量和比较社会主义的优缺点，而是以“不足”做为一个特定的问题来专门加以探讨和研究。

在此以前，我曾写过几本关于分析“不足”现象以及与此有关的书：《不足的经济学》（1980年）、《非价格控制》（1981年）、《增长、不足和效率》（1982年）。今天的讲演只能是提纲挈领地阐明我在上述著作中所展开的论证。

我是匈牙利人，但我今天要讲的并不是匈牙利所特有的问题，而是社会主义的古典形态或者传统形态，也就是在1968年经济体制改革以前在匈牙利所能看到的社会主义经济体制的一般的抽象模式。

还有一点要说明的是，我在这里所展开的议论，是实证理论而不是规范理论。也就是说，我要议论社会主义体制实际上是如何发挥机能的，而不是议论应如何发挥机能。有很多文献议论这两方面的问题。例如，兰格的经典性论文《社会主义的经济理论》就是典型的规范理论，它阐明了社会主义应如何发挥机能的问题，展示了市场社会主义的前景，但与现实却无联系。我关心现实，不拟就社会主义的空想和愿望发表意见，而想就现实存在的社会主义体制正在如何发挥机能这一问题讲一点个人看法。在东欧各国，通称为社会主义政治经济学的，实际上是记述性的实证理论、规范理论和愿望性预测这三者的混合体，我的思想和这种社会主义政治经济学是有严格区别的，因此，我今天要讲的不是愿望，而是现实当中存在的实际问题。

关于分析不足经济的概念

（一）水平不足和垂直不足

首先，需要说明一下什么叫“不足”。从理论上说，“不足”可以分成两种类型：一是水平不足，一是垂直不足。

水平不足存在于买方和卖方之间，表现买方和卖方两者之间的关系。这里的问题是买方

Chinese like

(English phonetics)

+ translation of like

第二，我认为“不足”并不是因为人们在主观上犯错误而产生的。当议论匈牙利和其他社会主义国家时，朋友们当中总是有人说，是因为企业做计划或者中央做计划有失误之处，所以才造成了“不足”。但是，这是只抓住了表面现象的不科学的说明。一次、二次的失误是完全可能的。失误持续几十年，而且所有的社会主义国家毫无例外地都失误，这是说不通的。我认为“不足”不是主观失误的结果，而是制度的产物。

不是匈牙利和波兰制订计划的人不聪明，而是社会主义经济体制当中存在着一种无限吸纳投入物资的机制，因而造成“不足”。因此，不论如何改进主观决策体制也无济于事。

(李公绰摘译自1983年8月29日日本《经济学家》杂志)

(extracts translated by Li Gongchuo from Japan's
Economist, March
29, 1983)

经济学的进程与发展

〔美〕 乔治·J·斯蒂格勒*

经济学历史，而且我想任何一门科学的历史，都充满着代价高昂的错误——可以说是错误的思想。那么经济学家们是怎样对待这一问题的？这就是我发言的主题。

首先，我要把一门科学的未科学化阶段和科学化阶段区分开来。一门科学的未科学化阶段的特点之一是知识的不完整性。另外一个特点就是缺乏一整批相互影响的、以毕生的精力积累知识的实践者，于是这一阶段的科学也就没有累进式的发展。

一、未科学化的经济学：重商主义

让我们来简略地回顾一下称为重商主义的大量著作。这些著作流行时间长达数世纪，广至整个英国和西欧。其中有数以百计的小册子、书籍，包括约翰·洛克和威廉·配第等巨匠之作。我对这些文献没有什么直接的了解，因为我对历史方面的研究着重于重商主义之后的阶段。但是我深感欣慰地发现，三部重要的重商主义的研究著作都与我将论述的那些特点相吻合。这些著作是埃德加·弗尼斯的《劳动者在民族主义制度中的地位》（1920），雅各布·凡伊纳的著名文章《亚当·斯密之前的英国外贸理论》（1930），以及埃利·黑克舍尔的杰作《重商主义》（1934）。

这三部评述重商主义的著作的第一个共同特点，是它们几乎完全缺乏时间感。弗尼斯在论证中引用两篇相隔一个多世纪的著作。凡伊纳为了阐述重商主义的第一个原则——无论如何要使出口超过进口，从理查德·莱彻斯特1381年的著作开始，援引了一系列说明性的语录。黑克舍尔也很少感觉到有必要注意两个作者之间的时间距离。

第二个特点是，大多数重商主义者在提出自己的观点时，毫无要利用或改进其他重商主义者的研究成果的企图。他们之间自然是存在严重分歧的，但并没有形成互相批判、答复的固定交流方式。他们的著作几乎全是专题论文。

* 作者系美国芝加哥大学经济学教授，1982年诺贝尔奖金经济学奖获得者。本文是他在授奖仪式上的演讲词。——译者

中國社會科學出版社

· 新 · 书 · 目 · 录

无产阶级文化派资料选编	1.60元
中国经济思想史简编·(再版)	1.70元
近百年美国经济史	1.85元
近代史资料(总51号)	0.86元
现代中国经济事典(再版)	3.10元
柳亚子年谱(平装)	0.95元
柳亚子年谱(精装)	1.90元
可咒的农场	0.53元
庭院	0.85元
两种生产问题的探讨	0.49元
中国古名家言(精装)	4.30元
美国女作家短篇小说选	1.55元
阿里藏语	3.25元
太平天国文献史料集	1.50元
孔子研究	0.62元
玻利瓦尔文选(平装)	0.92元

我社设有读者服务部, 办理售书、邮购业务。

地址: 北京建内大街31号

开户银行: 关东店分理处

帐号: 6601-104

Editor: Shijie jingji yicong Editorial Department (15, Shatan Beijie, Beijing)

Main Distributor: Beijing Newspapers and Periodicals Distribution Bureau

Publisher: Social Sciences Publishers of China

世界经济译丛

编辑者 世界经济译丛编辑部 总发行处 北京报刊发行局

(北京沙滩北街15号)

出版者 中国社会科学出版社 订购处 全国各邮电局

(北京鼓楼西大街甲158号)

(月刊)

1983年 第9期

印刷者 航空工业部628所印刷厂

1983年9月25日出版

代号: 2-838

北京市期刊登记证第109号

定价 0.40元

Publisher?